

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- † Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- † Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

† Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

† Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

🕊️ **Giáo Lý 11:00 – 12:00** 🇻🇳 **Việt Ngữ 14:00 – 15:00**
🏆 **Thánh Lễ 12:15** 📺 **TNTT 15:15 – 16:15**

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



Chúa Nhật 17/11, CN 33, Thường niên B

- Thứ Hai 18/11/2024, Cung hiến Thánh Đường Th. Phêrô & Phaolô (n). Thánh Rose Duchesne, TN (n)
- Thứ Ba 19/11, Tuần 33 Thường Niên B
- Thứ Tư 20/11, Tuần 33, Thường Niên B
- Thứ Năm 21/11, Lễ Đức Mẹ dâng mình trong Đền Thờ, (N)
- Thứ Sáu 22/11, Thánh Cêcilia, Trinh Nữ Tử Đạo (N)
- Thứ Bảy 23/11, Th. Clêmentê I, Giáo Hoàng Tử Đạo (n). Th. Côlumbanô, Viên Phụ (n). Chân Phước Miguel Piô, LM Tử Đạo (n)

Chúa Nhật 24/11/2024, Chúa Nhật 34, Thường niên B

Ghi chú: (n): Lễ nhớ không buộc (N): Lễ nhớ buộc



CHẦU THÁNH THỂ

CHẦU HẰNG TUẦN

MỖI THỨ SÁU, SAU THÁNH LỄ 7:00 PM

Giáo Xứ kính mời Ông Bà Anh Chị Em cùng tham dự chầu Thánh Thể khoảng 20 phút để canh tân tình thân với Chúa Giêsu ngự trong Bí tích Thánh Thể.



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Chúa Nhật 17/11/2024 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1: Ô/B Bùi Đăng Quang Nam/Nhiên
469-750-6768 / 469-649-7871
3618 Hawaii Dr, Garland, TX 75044

Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073

As the Catholic Church commemorates the World Day of the Poor on November 17, dioceses across the United States will take up the U.S. Conference of Catholic Bishops' (USCCB) annual collection for their anti-poverty program, the Catholic Campaign for Human Development (CCHD). Did you know that nearly 37 million Americans live below the poverty line? You can help by supporting the collection for the Catholic Campaign for Human Development at Mass.

Nhân Ngày Thế Giới Người Nghèo, 17 tháng 11, do Hội Thánh Công Giáo đề xướng, các giáo phận toàn Hoa Kỳ đảm nhận quyên tiền hằng năm cho Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ trong chương trình chống nghèo đói là cuộc Vận Động Phát Triển Con Người của Hội Thánh Công Giáo. Bạn có biết gần 37 triệu người Mỹ sống dưới mức nghèo đói không? Bạn có thể tiếp tay giúp họ khi đóng góp cho cuộc Vận Động Phát Triển Con Người của Hội Thánh Công Giáo trong các Thánh Lễ cuối tuần này.



RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Huỳnh Hồng Phi hiện cư ngụ tại Dallas, Texas dự định kết hôn với cô Nguyễn Ngọc Trâm Anh hiện cư ngụ tại Tân Biên, Thành Phố Biên Hòa, tỉnh Đồng Nai.
2. Anh Vương Erickson cư ngụ tại Sachse, Texas dự định kết hôn với cô Phan Phương hiện cư ngụ tại Richardson, Texas.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở gì về Hôn Phối theo Giáo Luật, xin cho Cha Chánh xứ biết.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 10/11/2024)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền rổ trong các thánh lễ (Mass collections):	\$20,628.00
Tiền rổ online (freedonationkiosk.com):	\$215.00
Tiền Khấn (Virgin Mary donations):	\$286.00
Phí rửa tội (Baptism fees):	\$200.00
Phí lễ cưới (Wedding fees):	\$300.00
Quảng Cáo (Advertising fees):	\$2150.00
Tủ sách Legio (Legio bookstore):	\$1449.00
Giúp người nghèo (Help the poor):	\$60.00
Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp:	\$23,458.00
Lịch Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp:	\$1,765.00
Hội Quán (Parish Kitchen)	\$7,157.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0948	Phạm Văn Sinh	\$350.00
0662	Nguyễn Thanh Thảo	\$100.00

PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
xin thành kính phân ưu cùng tang quyến
trước sự ra đi của

**Bà Maria Bàng Kim Linh
Ông Giuse Phạm Văn Liêm
Em Zachary Long Ngô**

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh,
nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa
Linh hồn Maria, Giuse và Zachary
về Thiên Đàng, cùng ban niềm an ủi
và cậy trông cho tang quyến.

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE
ĐẠI HỘI DCYC
GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO

VIVA CRISTO REY

FEBRUARY 14 - 16, 2025

WHAT: ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO do Giáo Phận Dallas tổ chức là một cơ hội tốt cho các em có thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các bạn từ những giáo xứ khác trong giáo phận.

WHO: Dành cho học sinh trung học lớp 9 tới 12 (High School students)

WHEN: Thứ Sáu 14/2 - Chúa Nhật 16/2/2025

WHERE: Embassy Suite Hotel Frisco Convention Center, Frisco, TX

FEE/Lệ phí: \$225

CHI DANH: Nov 3 - Dec 29, 2024 tại văn phòng Khối Giáo Dục hoặc scan QR code để go online

Liên lạc: C. Linda Trần (903) 975-3678 or dmhcg.yam@gmail.com

SLEEPING BAG DRIVE

**HỘI KNIGHT OF COLUMBUS
COUNCIL 16546
@ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

XIN QUYÊN GÓP
SLEEPING BAG FOR HOMELESS
sau các thánh lễ Thứ Bảy và Chủ Nhật
16-17/11 & 23-24/11

- Sleeping bag (adult size, rated 32 degree)
- Toothpaste (travel size only)
- Bar of soap (travel size only)
- Socks; toothbrush
- Monetary Donation:
 - Cash or Check (payable to: Mother of Perpetual Help - Council 16546)
 - Zelle: kofc16546@gmail.com

All donations are tax deductible,
please leave your name and
phone number for receipt.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÀNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÀNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiến Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



TÌNH TÂM TRONG NĂM THÁNH

- Hy Vọng Trong Đời Sống Gia Đình & Xã Hội Hôm Nay**
 - Thời Gian: Ngày 25, 26, 27 - 3, 2025, 7:15 PM – 9 PM
 - Giảng Phòng: LM Anton Phạm Trung Hưng
- Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi, Cùng Thắp Lên Một Ngọn Lửa Hy Vọng**
 - Thời Gian: Ngày 14, 15, 16 / 5 / 2025, 7:15 PM – 9 PM
 - Giảng Phòng: LM Mathew Nguyễn Khắc Hy
- Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng, Hy Vọng Trong Cuộc Sống Của Người Trẻ Hôm Nay**
 - Thời Gian: Ngày 6, 7, 8, 9 tháng 7, 2025
 - Giảng Phòng: LM Giuse Cao Gia An
- Exodus: Hope & Courage (Đoàn Thanh Niên Francis Assisi)**
 - Thời Gian: Ngày 1, 2, 3 tháng 8, 2025
 - Địa điểm: Holy Family (FW) hoặc Montserrat (Dallas)
 - Giảng Phòng: TBD
- Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng**
 - Thời Gian: Ngày 9, 10, 11 tháng 12, 2025
 - Giảng Phòng: LM Phêrô Bùi Quang Tuấn

PHỤNG VỤ - BỔ SUNG TRONG NĂM THÁNH

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

- Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy ngày 10 tháng 5, 2025 @6 PM
- Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy ngày 26 tháng 7, 2025 @6 PM
- Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025, chương trình tóm tắt như sau:

- Denver, CO - Hành Hương Cho Giới Trẻ**
 - Mother Cabrini Shrine - Sacred Heart of Jesus Statue; Cathedral Basilica of the Immaculate Conception; St. John's Cathedral; Saint Catherine's Chapel on the Rock
 - Thời gian: Ngày 2 – 5 tháng 1, 2025 (4 ngày), \$300, phải ghi danh và đặt cọc \$150 trước ngày 15/12/2024.
 - Tổng số người hành hương: 22 (Dành cho các bạn trẻ 18+ trong GXĐHCG)
 - Liên Lạc: Hưng (214) 517-1539
- Mexico City - Đức Mẹ Guadalupe**
 - Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ "Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5"; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, "chợ nổi". v.v.
 - Thời gian: Ngày 17 – 20, tháng 3, 2025 (4 ngày), \$1100, phải ghi danh và đặt cọc \$500 trước 30/11/2024
 - Tổng số người hành hương: 50
 - Liên Lạc: Mai (214) 455-3464
- Âu Châu**
 - Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mẹ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
 - Thời gian: Ngày 7 – 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc \$500 trước 30/11/2024
 - Tổng số người hành hương: 50
 - Liên Lạc: Hương (469) 525-8044
- Miền Đông Hoa Kỳ**
 - Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia Thánh Gioan Neumann, v.v.
 - Thời gian: Ngày 8 – 12, tháng 10, 2025
Tổn phí sẽ được thông báo sau
 - Tổng số người hành hương: 50
 - Liên lạc: Thảo (214) 477-1654



Xin đón xem tin tức mới nhất và chi tiết về Phụng Vụ, Tình Tâm, và Hành Hương của giáo xứ trong năm Thánh tại jubilee.dmhcg.org



Thưa cha, con muốn hiểu thêm về những điều Giáo Hội dạy trong việc an táng và hỏa thiêu. Có nhiều người con biết sau khi hỏa thiêu người thân trong gia đình, họ không đưa ra nghĩa trang để chôn cất nhưng lại để ở trên bàn thờ trong nhà hoặc giữ một phần để đeo trên người, điều đó có được phép không?

Cha Linh mục GB. Nguyễn Hồng Uy trả lời như sau: Từ năm 1963, hỏa táng được Giáo Hội nhìn nhận là cách mai táng hợp pháp. Xuất phát từ thực tế cuộc sống và sau khi xem xét thực chất của việc hỏa táng, Giáo Hội nhận định “hỏa táng tự thân không đi ngược với truyền thống Ki-tô giáo.” Ngày nay, hỏa táng đang mỗi lúc một thịnh hành; vì sự gia tăng dân số và đô thị hóa, người chết phải thu gọn để nhường chỗ cho người sống... Tuy nhiên với thực hành mai táng này, các tín hữu cần cảnh tỉnh. Ngày nay, khi sự tôn trọng thân xác con người theo niềm tin Ki-tô giáo đang bị bó hẹp vào chuyện cá nhân, thì các phong trào ngoại lai lại tùy hứng tạo ra những cách hỏa táng và hậu hỏa táng không theo khuôn mẫu nào. Trên thực tế, ở ngoài Giáo Hội, việc hỏa táng thường kèm theo việc vung tro cốt, ví dụ vào một gốc cây cherry, vì người chết lúc sinh thời thích ăn cherry; hoặc sau hỏa táng là “không táng” (aerial funeral scattering ashes): người ta ném tro cốt người quá cố trên một độ cao bằng máy bay hay khinh khí cầu, cốt là để người ấy hòa quyện vào cõi vô cực của vũ trụ hoặc nhằm giúp người ấy thỏa mãn đam mê “phượt” đường xa khi còn sống [hoặc rải ra sông biển vì khi người quá cố còn sống thích câu cá tắm biển].

Giáo Hội có những hướng dẫn vừa mục vụ vừa kỷ luật đối với việc hỏa táng. Xin nêu những điểm quan trọng từ Huấn thị “Ad Resurgendum cum Christo” của Bộ Giáo lý Đức Tin như sau:

- Khi lựa chọn hỏa táng vì lý do vệ sinh, kinh tế hay xã hội, không bao giờ được để cho việc lựa chọn này xúc

phạm đến ước nguyện hoặc được thể hiện cách minh nhiên hoặc có thể suy đoán hợp lý của người tín hữu quá cố. Giáo Hội không đưa ra một phản đối mang tính giáo thuyết nào đối với hỏa táng, vì hỏa táng thân xác một người không ảnh hưởng đến linh hồn người ấy, cũng không ngăn cản Thiên Chúa, trong quyền năng vô biên của Người, cho thân xác người ấy trỗi dậy để bước vào đời sống mới. Hỏa táng tự thân không chối bỏ giáo huấn của Giáo Hội về linh hồn bất tử và về sự phục sinh thân xác.

- Khi không một động cơ nào đi ngược với giáo huấn Kitô giáo hiện diện, thì Giáo Hội, sau khi đã cử hành các nghi thức mai táng, sẽ đồng hành với lựa chọn hỏa táng, miễn là những chỉ thị mục vụ và phụng vụ được tôn trọng cũng như đã cẩn thận tránh mọi cố vấp phạm hay diện mạo của sự lạnh nhạt tôn giáo.

- Tro cốt của người tín hữu phải được đặt an nghỉ tại một nơi thánh, nghĩa là tại một nghĩa địa hoặc trong một số trường hợp, tại nhà thờ hay một nơi đã được hoạch định cho việc này và được tín thác cho thẩm quyền có năng cách của Giáo Hội.

- Không được phép giữ tro cốt người tín hữu quá cố tại tư gia, càng không được chia tro cốt ra làm nhiều bình rồi giữ mỗi nhà một bình.

- Để tránh diện mạo của thuyết phiếm thần, của chủ nghĩa duy tự nhiên hay của hư vô thuyết, không được phép gieo rắc tro cốt người tín hữu vào không khí, lên trên đất hay ra ngoài biển hoặc giữ nó trong các vật lưu niệm, các món nữ trang kim hay tương tự.

- Khi một người yêu cầu được hỏa táng và vung tro cốt nhằm chống lại niềm tin Kitô, phải từ chối các nghi thức an táng Kitô giáo đối với người ấy, theo quy cách luật pháp.

Dear Father, I would like to understand more about what the Church teaches regarding burial and cremation. I know of many people who, after cremating a family member, do not take the ashes to a cemetery for burial but instead keep them on an altar in the home or keep a portion to wear on their bodies. Is this permitted?

Fr. GB Nguyen Hong Uy answers: Since 1963, cremation has been recognized by the Church as a legitimate form of burial. Based on the realities of life and after considering the nature of cremation, the Church has stated that “cremation, in itself, does not contradict Christian tradition.” Today, cremation is becoming increasingly popular due to rising population and urbanization, which require the dead to be compacted in order to make room for the living. However, with this burial practice, believers need to be cautious. Today, as respect for the human body according to Christian faith is becoming more individualized, foreign movements have whimsically created cremation and post-cremation practices without any clear pattern. In fact, outside the Church, cre-

mation is often accompanied by the scattering of ashes. For example, ashes might be spread at the base of a cherry tree because the deceased enjoyed eating cherries while alive, or after cremation, some practice “aerial funerals” (scattering ashes from a plane or hot air balloon) to merge the deceased into the boundless universe, or to satisfy their passion for travel when alive [or scatter them in rivers or oceans because the deceased enjoyed fishing and swimming].

The Church provides both pastoral and disciplinary guidelines regarding cremation. Below are the important points from the Instruction “Ad Resurgendum cum Christo” by the Congregation for the Doctrine of the Faith:

- When choosing cremation for reasons of hygiene, economics, or social circumstances, this choice must never be made in a way that offends the wishes or the reasonable assumptions of the deceased faithful. The Church does not issue any doctrinal opposition to cremation because cremating a person’s body does not affect that person’s soul, nor does it prevent God, in His infinite power, from raising the body to new life. Cremation itself does not contradict the Church’s teaching on the immortality of the soul or the resurrection of the body.

- When there is no motive that contradicts Christian teaching, the Church, after having conducted the funeral rites, will accompany the choice of cremation, provided that pastoral and liturgical guidelines are respected, and that ev-

ery effort is made to avoid giving any cause for scandal or creating an appearance of religious indifference.

- The ashes of the faithful must be laid to rest in a sacred place, meaning in a cemetery, or, in certain cases, in a church or a place designated for this purpose and entrusted to the appropriate ecclesiastical authority.

- It is not permitted to keep the ashes of the deceased faithful at home, much less to divide the ashes into multiple urns and keep each urn in different homes.

- To avoid the appearance of pantheism, naturalism, or nihilism, it is not permitted to scatter the ashes of the deceased into the air, on the ground, or into the sea, nor is it allowed to keep the ashes in keepsakes, jewelry, or similar objects.

- When someone requests cremation and the scattering of ashes in a way that contradicts Christian faith, Christian funeral rites must be refused, in accordance with the law.

GIỜ RỬA TỘI MỚI

Bắt đầu tháng 12 năm 2024, các ngày rửa tội trẻ em trong tháng (Thứ Bảy thứ 2 trong tháng) sẽ **bắt đầu lúc 2:30 PM** thay vì 3:30 PM như hiện nay.

**THE CONGREGATION OF THE MOST HOLY REDEEMER
THE EXTRA-PATRIAM**

**VOCATIONS RETREAT
DEC 27-31, 2024
DALLAS, TX**



“Follow me and I will make you fishers of men” (Matthew 4:18)

ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THẾ

- Các bạn trẻ đang suy nghĩ và phân vân về tương lai của mình?
- Các phụ huynh muốn đăng hiến con cái mình cho Chúa?
- Xin đừng ngần ngại gọi ngay cho Văn Phòng Ôn Gọi DCCT để được hướng dẫn tận tình.

CONTACT
 Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R.
 Vocation Director
 Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R.
 Associate Vocation Director
 ☎ (469) 264-0147 / (469) 347-2856
 ✉ cssrvocations@gmail.com
 🌐 cssrvocations.com
 © V Redemptorist Missionary




- Have you ever wondered or thought what you might want to do in the future?
- Have you ever considered a life of service as an ordained Priest or a religious Brother?
- Make your life worth living by joining the Redemptorist Family, a worldwide Missionary Congregation. Call the Vocation Team NOW.



Sunday Gospel Reflection
Thirty-third Sunday in Ordinary Time (Year B)

“WATCHFUL HOPE: LIVING IN THE PROMISE OF CHRIST’S RETURN”

Today’s Gospel reading from the Gospel of Mark presents us with a challenging and awe-inspiring vision of the end of the world, where cosmic signs foretell the coming of the Son of Man in glory and power. Jesus speaks of cataclysmic events - the darkening of the sun, the falling of the stars, and the shaking of the heavens. These images, often associated with apocalyptic literature, are designed to stir us to wakefulness and to remind us of the ultimate reality that our lives are leading toward: the return of Christ in glory and the fulfillment of God’s kingdom. But how should we, as disciples of Jesus, respond to such unsettling visions? How do we, in our daily lives, live in light of this great hope? This passage invites us to reflect on three key themes: watchfulness, endurance, and trust in God’s promises.

The first key theme in this passage is *watchfulness*. Jesus warns his disciples of the coming tribulation, a time of great trial and distress. He speaks of cosmic upheaval, where the natural order will be turned upside down, and the world will seem to be falling apart. Yet, amid these dark and terrifying images, Jesus speaks of something profoundly hopeful: his return. He says, “*And then they will see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.*” (Mark 13:26) This moment of Christ’s return will be a moment of triumph, where the forces of darkness are finally overcome and God’s reign is fully established. But the important thing here is the call to watch and wait in hope. “*Stay awake*”, Jesus says repeatedly in this chapter, “*be alert*” (Mark 13:33). We live in an era of anticipation, a time between Christ’s first coming and his second coming. During this time, we are called to be vigilant, to live with the expectation that Christ may return at any moment. Our waiting is not passive or idle. We are called to live lives that reflect our deep hope in the return of the King. We are called to be alert, not only to the signs of the times, but to the call to live lives of holiness, charity, and faithfulness. In our busy and distracted world, it is easy to forget this waiting. We can become consumed with the demands of daily life, with the pursuit of success, comfort, and security. But Jesus reminds us that there is something far greater, far more important: the coming of God’s kingdom. In this sense, our lives should be lived as a continual act of readiness, with our hearts turned toward God’s eternal promises.

The second theme in today’s Gospel is *endurance*. Jesus speaks of a time of great tribulation, when the world will face hardship and suffering. These tribulations are not mere inconveniences but profound trials that will shake the very foundations of creation. The language Jesus uses - the darkened sun, the fallen stars, the shaking heavens - suggests that this will be a time of deep crisis, when everything we thought we knew about the world is challenged. Yet, even in the midst of this tribulation, Jesus tells his followers not to be afraid. “*But the one who endures to the end will be saved*” (Mark 13:13). The promise of salvation is not given to those who

flee from suffering but to those who endure in faith. Endurance is not merely about surviving; it is about remaining faithful to God, trusting in his promises, and holding fast to the hope of the coming kingdom. This message is especially relevant for us today. While we may not be experiencing the cosmic upheaval described in Jesus’ words, we do face our own trials, both personal and communal. We live in a world that is often marked by suffering, injustice, and conflict. And even within the Church, there are challenges that can shake our faith: scandals, division, and a sense of spiritual complacency. It is in times of tribulation, whether large or small, that our faith is tested, and our endurance is forged. We are called to endure not by our own strength but by God’s grace. The very fact that Jesus promises that those who endure will be saved is a reminder that our salvation is not something we achieve through our own effort but is a gift of God’s mercy. We are called to remain steadfast in hope, trusting that even in our darkest moments, God is with us, guiding us toward the light of his kingdom.

Finally, the passage points us to the essential theme of *trusting in God’s promises*. Jesus’ words about the coming of the Son of Man in power and glory are not meant to fill us with fear but to encourage us to trust in God’s faithfulness. He is the one who will bring about the ultimate victory. The chaos and confusion of the world are temporary; God’s reign is eternal. Jesus assures us that we can trust in the fulfillment of God’s promises. “*Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.*” (Mark 13:31) This is a profound statement of the trustworthiness of God’s word. While the heavens and earth may be shaken and transformed, the promises of God are unshakeable. When everything around us seems unstable, when the world is in turmoil, we can trust that the Word of God is our firm foundation. This trust is not naive or passive. It is a trust that leads us to action. It is a trust that calls us to live according to the values of the kingdom, to seek justice, to love our neighbors, to forgive our enemies, and to live with compassion and mercy. This trust is a trust that empowers us to endure the trials of life and to remain faithful in the face of suffering, knowing that our ultimate hope is not in this world but in the kingdom of God that is to come. In today’s Gospel, Jesus gives us a vision of both warning and hope. The world may face trials and tribulations, and the natural order may be shaken, but the Son of Man will return in glory, and those who endure in faith will be saved. As we live in the interim - the time between Christ’s first coming and his second coming - we are called to watch with hope, to endure with faith, and to trust in the promises of God. Let us therefore live as people of hope, vigilant and watchful for the coming of Christ, enduring in faith through every trial, and trusting that God’s promises will not fail. As we await the glorious return of our Savior, may we live lives that reflect the light of his kingdom, today and always. Amen.

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

DUY ĐÀO Phone: **945-243-5786**

HOME INSPECTOR | REALTOR

Giúp mua, bán nhà và đầu tư bất động sản.
 Có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản.
 "Mua nhà yên tâm, bán nhà nhanh chóng"

Lic#26197-830885

DŨNG LÝ CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v...
 Và thay tất cả loại cửa nhà
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Đệ Đào 469-212-6861

Wholesale Flooring LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
 - Same day or next day delivery available
 - Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others
 Order next day delivery available
 Price Quote Request call/text: **469-473-0684** cell

899 listing Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
 First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
 Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
 First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071** **713-888-0159** Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
 - 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
 Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.
 Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
 www.DapperBarber.co/Academy

Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity. Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau. Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUÀN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
 Tel: **972.495.0809 | 469.231.8822**
 E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
 Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

* **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

* **Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

TÌM NGƯỜI QUEN

Tôi là Hương, vợ anh Nguyễn Trần Trúc, tìm chị gái anh Hùng hoặc các cháu (cháu Thuật). Anh Hùng và anh Trúc cùng đi tu ở Nghệ Tĩnh

L/L Hương **469-230-5119**

CẦN PHỤ TÁ NHA KHOA

Văn Phòng ở Richardson cần Phụ Tá Nha Khoa và Frontdesk
 Không cần kinh nghiệm, phải thông thạo tiếng Anh, full time
 Gửi resume tới renner.dental@yahoo.com

972-479-0003

Graff FOOT & ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
 7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044
BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
 NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Chăm sóc chân & Giầy cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chăm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com **CÓ HẸN TRONG NGÀY!**



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần biết may là được
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2025

SHARE PHÒNG

Đối diện với Thánh Thất Cao Đài

Phải là nữ và độc thân
L/L: Phan Thanh Tâm

615-720-7707

20/11

ROOM FOR RENT

Góc Spring Creek & Jupiter, Plano.

\$570 / tháng

L/L: Ô.Tùng

Call/ Text **469-756-0095**

10/12



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HƯU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

29/9-29/1



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CÂY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.
NHA KHOA
 Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080
 Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US
 Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
 Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm
214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH
810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000
 2010 square feet
Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com
Nail & Beauty Supply 469-372-5110
 Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.
FB & IG: NailsPlusOnline
 Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
 Board Certified Family Practice
 Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em
 Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm
Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
 Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024
 Cô Lily: **469-233-0289**
 Cô Vivian: **214-566-1374**
Đặc biệt:
 - Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
 - Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
 - Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
 - Lớp học vẽ
 Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
 Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒI RĂNG KHÔNG CHẴN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÀU

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: **\$109**
 Total \$2,999
 trong trường hợp đơn giản

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUSDENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
 - Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.